

Widymus z Listg Ziemskich  
Powiatu Grodzieskiego

Roku Tysiacza Szesot Dwaccat Dwiatoho, Miesia  
ca Henwara Osimnaeteho Dnia.

**N**a Lokach Sudowych Ziemskich Powiatu Horodenckiego wedtuh  
poradku Statutowoho o trzech Korolach Swiate Lymskom prypatykh  
y Sudowne odprawowanykh pred nami Uradnikami Gospodarskimi  
mi Sudowni Ziemskimi Pttu Horod: Surjem Sopotkom Su-  
deju, a Kryztojom Totoczkom Podsudkom, y Ostaficiom Kierdejin  
Pisarom postanowiwpy sie obliczenie u Sudu Ziemianin Gospodar-  
ski Pttu Horod: Pan Thomaj Uhtlik opowiedat, y ku aktyko-  
waniu do knich Ziemskich Horodenckich poktadat dwa Listy sta-  
rodenskiego, y Slatronki Jeho Mj: Pani Potonij Pawtowny Wo-  
lowiczowny wedtuh prawa sprawlony w pisania w tot List stowo w  
stowo Prywilegju Swietobliwey pamiety Korola Jeho Mitosty Ale-  
xandra Prodku Pana Uhtlikowomu, y Protku Jego Mitosty Pani  
Klukowskoie Lewonu Hryhorowieru Kumpiu na toje Imienie Ich  
Balskoie danoho. Druhi List Delizych Potubownych rozdettu  
toiczi Majetnoszy Balskoie mery tymi Protkami Pana Uhtlikowymi  
y Pani Klukowskoie udetnaho, y prosit nas Sudu abysmy tyie  
menenyie dwa Listy pryniaupy dla Starosty Ich w czas przyszy  
do knich zdesnych Ziemskich Horodenckich aktylowat kazali.  
Idy Sud tyie menenyie Sprawy z Rut Jeho Mitosty Pana Uhtli-  
ka przednami poktadanyie ku aktykowaniu pryniaupy, y czytanykh  
wystuchawpy do knich zdesnych Ziemskich Horodenckich wpisat  
Sieimo kazali, kotoryie odyn po Druhom w kniki wpisujeczy stowo  
aw stowo tak sie w Sobie maiut. Ja Jan Klukowski Starosta  
Horodencki, a Ja Potonija Pawtowna Wotowiczowna Slatronka  
Jeho Mitosty wyznawajem sami na Sebie sim Napym dobrowsnym  
Listom, iz u Powinnoho Pryiatela swojeho Pana Szczasnaho Newo-  
wicza Uhtlika, wzieti esmo spotnymi Rukami Napemi Prywileg Jed-  
wierzenie Korola Jeho Mitosty Alexandra Dedu mene Potonij Wo-  
lowiczowny, a Pradedu Pana Szczasnaha Uhtlikowomu Lewonu  
Hrechorowieru na Imene Nape Balskoie, Dwor Meleszhowski y Sla-  
dworce Jeho. Pana Szczasnaha Uhtlika Slaterysty, y Naliwski Koto-  
re iesmo meli od Jeho w Zastawe, y tymi Czaszy od Pana Szczasne-  
ho Lenery swoje trzycać kop krosy pryniaupy tot Dworce Jeho

Balskoie  
na  
Jero ale  
xander  
z do.

Wsklucan  
iako by  
Wziety  
Ley Alexan  
Droffki Dna  
doini wotow  
czowny Stary  
a Andriada.



zo wsiemi Ziemiemi Semu przystuchajucemi, Haj, y Sierozatmi na  
nad Anka Lekojn nemnom w Powete Horodeniskim tezaczemi postúpili, gót  
Prywilej na tyje obadwa Folwarki nalezaczy do Schowania swoje-  
ho, Semu, y Nam nalezaczy, od niego wzieti, ktoroho Prywileju zawidz  
kordoho czasu gdy Pan Szczerasny Uhlík, abo Jeho Dety y Potomki, od  
nas potrzebowaty budut, my, y Dety, Potomki, Nasy wzyraty Im majut,  
a na tot czas spiwawzy z niego kopiu do Reu Pana Szczerasnego Uhl.  
z Anka Lika pod Pieczatmi Nasyimi dali esno, ktoroy Prywilej stowo od Stoma  
Alexantali sie w sobie majet. // Alexandrey z Bozey miłosty Korol Polski,  
W. A. C. H. Luskij Kniaria, Pruskoje, Lomuzozki, y Innych: Cynim  
znamyło sim naszym Listom, kto na Jeho posmotryt, albo cztuszczy  
Jeho uslyszyt rynezernym y potym buduczym komu budet potrzeba  
toho wedaty. Bit nam Czołom Pisar Pana Wilenskojo, Starosty  
Horodeniskojo Kniaria Alexandra Jurcwira Lewon Hryhorowicz  
opowiedit pered nami szto dat byt Dworaninu naszymu Fotianu  
Szembelu po Sestre swojej Ziemlu Pawniuj, y Bortnuij y z Seraziat-  
mi, y Haj, w Horodeniskom Płt. na Reu na Bali kuplu swoju koto-  
rujuz kupit w Bojar Horodeniskich na Imie w Swana, y w Jego  
Brata Onysyma Katiwczicow, y w Zon, y Dety Jeh, a Druhuj Ziem-  
licu Bortnuij z Seraziatmi dat Semu w Horodeniskom Płt. na  
Reu na Uzy Kuplu swoiu szto kupit u Stuh Putnych Horodens-  
kich na Imie w Nekrasza, a w Mikity a Witka Craszycow, a u  
Semida Andrejowicza y w Jeh Zon, y w Dety Listy Kupczy na  
tyje Ziemlicy iemuż byt dat ktoroz Listy Szembel perwo toto  
perodnami ukazywat, y my iemu, y naszym Listom to potwierdyli  
na wiecznost, y tymi dey razy Szembel zase Semu tyje Ziemlicy sp-  
sztyt, y prodal, y Nasz List potwierozny, y tyje Listy Kupczyie ko-  
toryje Szembel od niego met iemu oddat, a y Sam Szembel otre-  
zowit pered nami to znat iż to tak jest. // Takoz powiedit Nam szto  
kupit u Bojaryna Horodeniskojo na Imie u Otizar Moleszko-  
wicza, y u Jeho Zony Dworce Jeho otczyzny y z Ziemdoju par-  
nuij, y z Haj, y z Dobrowami, y z Zameszhami, y z Sarawkami,  
y z Zatolna nemne, y z Owsiemi, tymi iak tot Otizar, y Otec de-  
ho Moleszko derzali, a u Konnona Leonowicza Ziemlicu Kuplaz  
Jeho na imie Flaury Towczyzna, ktoruz on kupit u Moleszka  
Starodupcowicza, a w Stuh putnych Horodeniskojo Powetu na Imie  
Pidora Kotbaczycza, y u Jeho Synow, y u Myszka, a w Procuty,  
a u Bohdana, a u Ilka, a u Hryncea, a u Tarajpa Łole Jeh podle  
Reki nemna po Dorohu a po Reku po Basu, a u Swana Dotkiniura  
y u Jeho Braty, u Lawryna, a w Petha, a w Zon w Dety Haj  
Sosnowy Jeh otczyzny z Dwiema Poley szto podle Jeho haju, a u  
Luda Horodeniskojo, u Bohdana Konikowicza y Jeho Syna Mowzka  
Dom z Horodom Kuplu Jeho, ktoroy ze on kupit u Mierzczanki Ho-  
rodenskiej na Imie u Kordyniuszliwowie y sey Dety, y na to wsie  
Listy Kupczyie prod Nami ukazywat, tez powiedyt Nam szto potu-  
pit Zemlicy u Ludey Napych Horodenian u Kost na Boiczku a u  
Anneho na Putoczki, y bit nam Czołom abychmo na to dali Semu







Im za Zenami Ich po Smerty Nieboszczyka Testia Ich Pana Leo-  
na Hryhorowicza Kumpia spaskom przysły to jest Dworec Naliw-  
ski na Bali, a Druhy Dworec Meteszkowski nad Nemnom, a tak Ony  
w tom Przyatelskim Obyczajem z chodliwie natorzyli promexku z sobo-  
ju y tyje Dworce przed nami w rownowawpy Ziemi sprawiedli-  
wie na Obie Strony bez krywdy ismierypy zereby metali Panu  
Kuczy, y Pani Jeho Hannie Kumpewne w Detu się dostat Dworec  
Naliwski z Ziemiemi Paszniemi, y Sianozatmi z Hlay, y z Du-  
browami, y z Osim z tym szto ku tomu Dworcu z dawna przystu-  
chajet, y ku tomu Ziemia Bortnaja y Sianozaty Ktoryje Kuple-  
gdzielezy ny u Caszajcow na Uzyz tuiu Ziemi Bortniju majet Pan Ku-  
mekajca cza, Jeho Dety, y Potomki Ich wiecznie derzaty w tuiu przystynja;  
ko wyzey opisano jest, nizli Senciat tojey Ziemi majet po potu  
koryt. A Druhy Dworec Meteszkowski nad Nemnom tamie Im  
z Ziemiemi Paszniami, y Sianozatmi z Hlay, y Dobrowami, z Osi-  
sim y tym szto z dawna ku tomu Dworcu przystuchajet Panu  
Jacku Mikuliczu y Pani Jeho Marynie Kumpewnie na Ich  
Zereben u Detu się dostat / a ktoroja toz Ziemia Bortnaja, y  
z Senciaty Kuplony muszyer Konatkowskoja na Sohotdach tuiu  
Ziemi Bortniju Pan Kucza na protywo toie Ziemi Bort-  
naje ktoraj jest w wyzey opisana na lece na Uzyz Panu Jacku  
Mikuliczu temu samomu po nem y Detom y na Potomkom  
Ich w Det postupit na wiecznje Czas / Ktorujusz Zemlu po Smer-  
ty Nieboszczyka Testia Ich Pana Leona Kumpia Poddanyie  
podarskie Konnowicy zabrali; hdez Pan Jacko sam na to przyz-  
wolit, y w Det tuiu Zemlu, y z Senciatmi przyiat choteczy swo-  
im nakitadem tuiu Zemlu Sobe, Zone, Detiom, y na Potomkom  
Swoim wyiskiwaty, y jestliż Pan Jacko tuiu Zemlu Bortniju,  
y Senciat u Poddanych Hospodarskich wyiscrot, takdy Pan Ku-  
czaj, Pany Dety, y na Potomki Ich w tuiu Zemlu niemajusz  
niczym ustupawaty, nizli szto byto narwyż Ziemi ku Dworcu  
Meteszkowskiemu. A tak Ony Delerzye z Obu Stron rownowawpy  
na Obie Strony sprawiedliwie przydelili esmo Panu Kuczy ku Dwor-  
cu Jeho Naliwskomu na Odnom Mieyscu na Milatynach Zemli  
pasznoje, Pole na Dwanacat Boczak, a Druhom Mieysce od Kru-  
lika dowodeteczy na Sien Bozch, a w trzem Mieyscu podle Do-  
rohy ieducz z Pokarcu k Bohdanu na Dwie Bozki, a nad Nem-  
nom za Bohdanem Pokarcem na dwie Bozli / z toz tek dotyczet  
trzech Polanow Zemli Titowskich na ktorzych sie sadyt Zyta  
po solance y toicz Ziemi Sianozaty takdy Ony ialo tyje Do-  
lanki, tak y tyje Sianozaty majut Oba po potomu sobie derza-  
ty / a ktorzy Hlay Welski Sownowy Meteszkowski, y Dothyno-  
ki za Nemnom; Tot Hlay majut Ony pospat derzaty.  
Odyn Druhomu sta potreb swoich nezaboronaty tez ktorzy-  
ie Podworie w Meste Horodewskim na Nemockiej Ulicy

na Rohu



Roku nieboszczyka Pan Kumpi Test Ich Kupit u Zyda rodenskiego u Bohdana Konjukowicza, y u Syna Jeho Maryszaja toje Podwore majut Ony Oba pospolutu derzaty tot Dom z Horoden, a istliby sie ktoremu znich w tom Domu wy oata tohdy majut Jeho podelity sobie rowno, albotez Odyn Drukomo sptatiti, jako ony sami z Obuch Stron baczyczy sprawiedliwoje podelenie y rownosty tych Dworow swoich y chotyacy tot Det w woy spokoy, nie niczym nie naruszywajucz wiecznemi Czas oderz ty, Ony Samy, Zorny, y Potomki, Jeh zwohnyzy w ie na to obic Storony kazali sobie zaruku Hospodar shuju na tom liste Naszym opisyty iz ktorybych z nich Samych abo Zorny, abo Dety y Potomki Jeh meli ctym tot Det naruszywaty y znouu wz rywaty a tym Odyn Drukoho w Naklad, y szko ou prywodyty tohdy tot majet Hospodaru Koro lu za Ruki zaplatyty Dwacaci Rublow Stro szy, a na Starostu Horodenskiego Dziwici Dublow Strofy a nam Delczym Piac Rublow a tomu ktoryi z nich budet o tom sobie wsho dowaty w sie szkody bez radnoho Prawa ma jut poplatyty, na w tot Czas byli y Jeho De tu pospot z nam dostowrali, y rozmeryuzy Ziemi mezy potozhyty Iwan Kuszelka Bo jaryn Hospodarski, a Radca Kolbowczy Osochnik Hospodarski, Alexey <sup>Kolbowczy</sup> Skwdecy a Pet Komasy z ey Muzy Hospodarskie a Serko Chomyz Czotowel Pana Stynkowske, y na to my Delczysie dali iiimo ser nasz List pod naszymi Pisatami Pisan w Melawz Kowczyznie



w Szelaszkowszczyźnie pod lato Bożego Narodzenia  
Tysiąca Pięćset Dwuście Trzeciego roku m. i.

1523.

Junij 25.

Indykt 02.

siacza Junia Dwuście Trzeciego Dnia Indykt 02.  
m. i., u tego listu Pieczęty przytynionych try ka-  
tonie tyje obadwa xwyż mienienie listy kwat-  
tykowaniu pokładanyie do knih Ziemijskich Ho-  
rodziskich sūt wpisany. ) Z których y ten Widy-

mus pod Pieczęcią Ziemska Grodziska Lan-  
ti Requirenti roku Teraznieyym Tysią-

1769.

nym Siedmsetnym ~~Siedmsetnym Dziewiatym~~  
~~m. i. 1bra Pięćsetego Dnia~~, jest wydan. de.  
~~sum. wrodnie ut supra.~~



5627

No 7013. Maja 17bra 19. Kp 1505.  
 Kopia Przym. krol. ~~aleksandra~~  
 a. Roka.  
 1591 Maja 12bra 12. Kp  
 pp Jan Klukowski. Star. Sm.  
 To wywiadora z Zony sua de  
 Dobro wotomijona.  
 Tatum Drugi list Dziele.  
 1523. Luty 23 dnia  
 Aktykowany w Liernstwie  
 1629. gbra 10. D. Pospolu iaku  
 y wyzey wymierzone Testym  
 niuna pp. Klukowski. 1590.  
 ruzane.  
 No 7013. wedy Tacimilans  
 Znacay Roka 1509 Indylt 8.

~~Tacimilans Roka 1512~~  
~~wedy Tacimilans Roka 1509~~  
 1913. 7bra 15 Indylt 8. Kopia Przym  
 wileju Alexandra.  
 1776 ap. 30. Extrakt wy. eto  
 Edans da pp. Kawlewija  
 1777. Lokajet Sig. Karmelita  
 Praws. Kapuly 1679. Junij 6  
 per obiatara potary. Extrakt  
 tego Prawsa ym. tryce Przym  
 nawiam 1070. Jan 17.